

## **Ekspertgruppen Nordens Språkråd**

Referat fra møte 2/2015 – København 29. september 2015

### **Tilstede**

Danmark	Jørn Lund (formann i 2015)
Norge	Doris Amland (medlem)
Island	Guðni Olgeirsson (suppleant)
Færøyene	Vár í Ólavsstovu (medlem)
Sverige	Rickard Domeij (medlem)
Grønland	Pia Lynge (suppleant)

### **Avbud fra**

Finland	Taina Juurakko-Paavola (medlem)
Åland	Eva Johansson (medlem)

### **Nordisk Språkkoordinasjon**

- Jesper Schou-Knudsen (leder)
- Thomas Henriksen (rådgiver)
- Maria Eintveit (studentmedhjelper)

#### **1) Godkjennelse av dagsorden**

Dagsorden ble godkjent.

#### **2) Godkjennelse av referatet fra ekstraordinært møte den 22. juni 2015**

Et utkast av referatet ble sendt ut den 3. juli 2015.

Referatet ble godkjent.

#### **3) Meddelelser fra formannen**

Formannen i 2015 for Ekspertgruppen Nordens Språkråd, Jørn Lund, orienterte muntlig.

Formannen orienterte om at Danmarks formannskap for Ekspertgruppen utløper med årets utgang, og at det er Finland som pr. 1. januar 2016 overtar formannskapet. Det aktuelle møtet i Ekspertgruppen er således det siste ordinære møte under det danske formannskap.

Formannen orienterte om at NMRS har anmodet Ekspertgruppen om å kommentere en aktuell evaluering av Nordplus-programmene. Medlemmen av Ekspertgruppen vil bli bedt om å fremlegge synspunkter til Ministerrådssekretariatet. Språkkoordinasjonen videreformidler en bestilling til Ekspertgruppen fra NMRS.

#### 4) Prosjekt om nordisk språkforståelse

Språkkoordinasjonen ga den 11. september medlemmene av Ekspertgruppen en skriftlig forhåndsorientering om prosjektet om nordisk språkforståelse. Formannen orienterte utdypende om prosjektet på møtet.

Formålet med prosjektet er å undersøke om det er basis for en større undersøkelse av nabospråksforståelse i praksis, dvs. hos dem som i det daglige har bruk for å kunne kommunisere på nordisk. Emnet for prosjektet er språkforståelse og strategier for å gjøre seg forstått i nabolandet, innlæringsfaser og oppsamling av erfaringer vedrørende faser i nabospråkforståelse.

Prosjektet har et totalbudsjett på DKK 300.000. EK-K har den 10. september bevilget DKK 250.000 til prosjektet. Språkkoordinasjonen avsetter i budsjettet for 2016 de resterende DKK 50.000.

Det var enighet om at Ekspertgruppen sammensetter en styregruppe som skal bistå og gi råd til den ansvarlige akademiske medarbeider for prosjektet. Medlemmene vil i løpet av 10 dager finne en kandidat til styregruppen fra deres respektive land. Videre var det støtte til at Eva Theilgaard Brink ansettes som den akademiske medarbeider som skal stå for undersøkelsen.

Prosjektet forankres i Nordisk Språkkoordinasjon/FNF.

#### 5) Orientering fra Nordisk Språkkoordinasjon

Leder for Språkkoordinasjonen, Jesper Schou-Knudsen, orienterte muntlig.

*EK-U's godkjenning av Språkkoordinasjonens styringsdokumenter*

- EK-U godkjente den 2. september Nordisk Språkkoordinasjonens styringsdokumenter. Med godkjenning har Språkkoordinasjonen en strategiplan og en handlingsplan som rekker frem til utgangen av 2018.
- EK-U ønsket ikke at man gikk videre med tiltaket om internasjonal profilering. Dette vil få konsekvenser for måten Språkkoordinasjonen skal utforme aktiviteter og tiltak for 2016. Aktivitetene skal nå holdes innenfor Norden, og ha begrenset fokus på internasjonal profilering. NMRS har samtidig poengtert at ansvaret for oppfølging av Språkdeklarasjonens mål om internasjonal profilering av det nordiske språksamarbeidet er nasjonalt.

Språkkoordinasjon ønsker å kunne fortsette arbeidet med profilering, men legger nå ideen om en omfattende språk- og kulturfestival innenfor Norden. Ekspertgruppen støttet opp om dette.

- EK-U ønsker et større fokus på, og en mer aktiv inndragelse av, barn og unge. Dette må tas til etterretning i arbeidet.
- I henhold til Språkkoordinasjonens strategiske arbeid og arbeidet med avrapportering (dette gjelder både Språkkoordinasjonen og de sentrale aktører) ønsker NMRS mer fokus på resultatindikatorer og måling, et område det skal settes av penger til. Ekspertgruppen uttrykte

skepsis til det økte fokus på mål- og resultatstyring og problematiserte bruken av eksakte resultatindikatorer.

- EK-U ønsker større fokus på minoritetsspråklige.

#### *Språkkoordinasjonens møterunde med Foreningen Norden og nasjonale språk- og kulturaktører i landene*

Språkkoordinasjonen gjennomfører frem til utgangen av 2015 møterunder med de nasjonale Foreningen Norden og relevante språk- og kulturaktører i alle de nordiske land, med henblikk på å forsterke den nasjonale forankringen. Her vil det diskuteres hvordan man bedre kan arbeide sammen om finansiering, kuratering og eksekvering av prosjekter og tiltak fremover.

#### *Nordiske forsøksklasser og utgivelser av håndbok i ideelle undervisningsforløp*

Thomas Henriksen gjennomgikk status for utgivelsen av nordisk håndbok. Man skal nå gå i gang med undervisningsforløp med forsøksklasser i alle de nordiske land, først i Finland og deretter på Åland. Den viten som kommer av disse forsøkene er ikke forskningsviten, men veiledende profesjonsviten. Resultatet skal bli to tilpassede håndbøker for lærere med ideer for hvordan man kan undervise i dansk, svensk og norsk med et spesielt fokus på lytteforståelse. Det vil i alt komme tre publikasjoner:

- En trykt håndbok til skandinavisktalende lærere.
- En håndbok i elektronisk form til de øvrige nordiske land. Her er man nødt til å finne ut av hvordan man gjør samme håndbok relevant innenfor så forskjellige områder, hvor Ekspertgruppens kunnskaper kan komme til hjelp.
- En publikasjon som ser helhetlig på forsøksklasseprosjektet, og hva som kommer ut av dette. Denne publikasjonen vil være interessant for flere enn lærere.

#### *Prinsipper for årsrapportering 2015*

Språkkoordinasjonen utsender nye retningslinjer for årsrapportering og samler inn rapporter fra de sentrale aktørene. EK-U ønsker at merverdien av samarbeidet mellom aktørene, samt nyttiggjørelsen av aktivitetene, synliggjøres.

### **6) Nordisk Språkkoordinasjons aktivitetsplan 2016**

Jesper Schou-Knudsen orienterte om rammene for Språkkoordinasjonens aktivitetsplan for 2016. Et utkast til aktivitetsplanen skal leveres til EK-U den 1. november. Det avholdes møter med både NMRS og lederne av de sentrale aktørene for å få en dialog om tiltak og målgrupper for aktiviteter under Språkkoordinasjonens midler til selvstendige initiativer i 2016.

Rammen for aktivitetsplanen er større fokus på, og en mer aktiv inndragelse av barn og unge, samt en omprioritering av Språkkoordinasjonens nettverks- og profileringsaktivitet.

Språkkoordinasjonen ønsker forslag til aktiviteter fra Ekspertgruppens medlemmer. Eventuelle forslag skal komme innen 1. november.

Ekspertgruppen foreslo på møtet en innsats rettet mot førskolebarn. Her er det muligheter for både aktiv inndragelse av barnene og et større fokus på kultur. Det var enighet i Ekspertgruppen om at dette kunne vinne gehør i de øvrige nordiske land, og støtte til at man skal gå videre med ideen. Fokuset på minoritetsspråklige kan også være en del av dette prosjektet, men her bør det lages et eget materiell.

Det ble gjentatt at Ekspertgruppen støtter Språkkoordinasjonen satsning på flere penger til færre prosjekter.

Språkkoordinasjonen vil videre gjerne holde fast i ideen om profilering av Norden ved å arrangere den allerede nevnte festival i samarbeid med andre aktører, men nå innenfor Norden. Dette ga Ekspertgruppen sin støtte til.

#### **7) Fastsettelse av møtekalender 2016**

ENS 1/2016 ble satt til den 8. april 2016 i Helsinki. Møtet holdes i forbindelse med det årlige Språkparlament den 7. april, som arrangeres av det språkutdanningspolitiske nettverk Kieliverkosto.

ENS 2/2016 ble satt til den 28. september i København, og blir et heldagsmøte.

#### **8) Eventuelt**

Ekspertgruppen pekte på at det er en del usikkerhet knyttet til oppfølgingen og den nasjonale forankring av Språkdeklarasjonen, og at det bør tydeliggjøres hvordan dette arbeidet skal utføres. Flere av Språknemndene vet ikke hvordan det står til med dette arbeidet i de ulike land. Her er det logisk at de nasjonale Språkrådene har en mer oppfølgende rolle. Det ble også foreslått at man går vekk fra en generell oppfølging av Språkdeklarasjonen, og heller velger et område hvert år hvor man kan lage en grundigere sondering.